

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Романчук Иван Сергеевич

Должность: Ректор

Дата подписания: 23.05.2023 09:52:55

Уникальный программный ключ:

6319edc2b582ffdacea443f01d5779368d0957ac34f5cd074d8116153045247)

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное образовательное
учреждение высшего образования
«ТЮМЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

АННОТАЦИЯ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Переводческая практика

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль): Лингвистика
программа бакалавриата, очная форма обучения

Объем практики: 5 зачетных единиц (з.е.), 180 академических часов.

Форма промежуточной аттестации: экзамен (6 семестр)

Цели и задачи практики:

Цель практики – ознакомление с характером и особенностями будущей профессии, а также применение теоретических знаний, полученных обучающимися в ходе освоения профессионально-ориентированных дисциплин в реальных профессиональных ситуациях.

В задачи практики входит:

- получить представление о характере и особенностях профессиональной переводческой деятельности в реальных профессиональных ситуациях;
- освоить понятийную, терминологическую и жанрово-стилистическую специфику какой-либо специальной области знаний в той мере, которая позволит выполнить перевод приемлемого качества в этой области знаний;
- научиться выделять ключевую для темы / ситуации перевода лексику и оформлять ее в виде глоссария;
- продемонстрировать умение выполнить предпереводческий анализ предлагаемого на перевод текста;
- выполнить различные виды письменного (полный, реферативный) и/или устного перевода (последовательный, с листа);
- освоить навык редактирования и саморедактирования переводных текстов.

Планируемые результаты освоения

В результате освоения дисциплины обучающийся должен обладать следующими компетенциями:

УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач. Разработка и реализация проектов.

УК-2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений.

УК-3. Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде.

ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.

ПК-2 (переводческий тип): способность осуществлять неспециализированный устный перевод.

ПК-3 (переводческий тип): способность осуществлять письменный перевод текстов разных жанров с использованием текстовых редакторов и специального программного обеспечения для оформления текста перевода.

В результате освоения дисциплины по данным компетенциям студент должен:

Знать общетеоретические и практические основы письменного и устного перевода; оптимальные способы построения стратегии переводческого процесса в зависимости от параметров коммуникативной переводческой ситуации.

Уметь осуществлять письменный и устный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм; редактировать собственный перевод с учетом замечаний и пожеланий руководителя практики; самостоятельно выстраивать стратегию конструктивных взаимоотношений с работодателем, гибко относиться к обязанностям и поручениям, отстаивая при этом свои права и соблюдая нормы профессиональной этики.

Краткое содержание дисциплины (модуля)

Установочная конференция – проводится одновременно для всех направленных для прохождения практики студентов с целью информировать их о цели и задачах, содержании, особенностях прохождения практики, сроках и формах отчетности. Назначение руководителей-кураторов по практике от кафедры. Инструктаж по технике безопасности.

Консультация по вопросам практики (1) – консультирование студентов преподавателем-куратором практики по вопросам предпереводческого анализа текста оригинала и обсуждение выбранной стратегии перевода с обоснованием выбора переводческих приемов и тактик.

Консультация по вопросам практики (2) – консультирование студентов преподавателем-куратором практики по возникшим проблемам на этапе перевода текста и составления терминологического глоссария.

Консультация по вопросам практики (3) – консультирование студентов преподавателем-куратором практики по вопросам оформления отчетной документации о прохождении практики.

Итоговая конференция – доклады студентов об особенностях, сложностях и способах преодоления трудностей при выполнении заданий в рамках практики, дискуссия по возникшим у студентов вопросам.

Промежуточная аттестация (экзамен) – сдача студентами руководителю практики от университета всех документов, входящих в Отчет о результатах практики.

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное
учреждение высшего образования
«ТЮМЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

АННОТАЦИЯ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ ПРАКТИКИ

Производственная практика
Педагогическая практика
Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика,
Направленность (профиль): Лингвистика
очная форма обучения

Объем практики: 6 з.е..

Форма промежуточной аттестации: экзамен.

Цели и задачи практики:

Цель практики – сформировать у студента общекультурные профессиональные компетенции; закрепить знания и умения, приобретенные в результате освоения теоретических курсов; совершенствовать практически значимые умения и навыки в проведении самостоятельной учебно-воспитательной и внеучебной работы.

Основными задачами практики являются:

- ознакомление студентов с современным состоянием учебно-воспитательного процесса в образовательных учреждениях;
- теоретическое осмысление сущности, структуры, способов организации профессиональной деятельности учителя;
- углубление и закрепление теоретических знаний, полученных в процессе обучения по педагогическим и специальным дисциплинам, и их практическое применение в учебно-воспитательной работе с учащимися;
- изучение и обобщение передового педагогического опыта, освоение разнообразных методических приемов, современных технических средств обучения, активизирующих познавательную деятельность учащихся с учетом их возрастных и индивидуальных особенностей;
- выработка умений планирования учебной работы по иностранному языку с учетом условий конкретной школы;
- выработка умений анализа и самоанализа проведенного урока;
- расширение и углубление профессиональной педагогической подготовленности, приобретение профессиональных качеств личности учителя иностранного языка.

Планируемые результаты освоения:

В соответствии с требованиями ФГОС, по окончании практики обучающийся должен обладать следующими компетенциями:

УК-1: способность осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач.

УК-2: способность определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений

УК-3: способность осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде

УК-6: способность управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни

ОПК-2: способность применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам

ОПК-5: способность работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач

ПК-1: способность осуществлять педагогическую деятельность по проектированию и реализации образовательного процесса в области обучения иностранным языкам в системе начального общего, основного общего, среднего общего образования в соответствии с требованиями ФГОС, а также дополнительного лингвистического образования

Знать: основные цели обучения иностранным языкам; основные способы организации учебного процесса, современные тенденции в развитии методики и основные документы в области языкового образования; отечественные и зарубежные уровни владения иностранными языками; содержание и структуру системы обучения иностранным языкам.

Уметь: работать с учебно-информационными материалами, которые используются в учебно-воспитательном процессе; использовать современные технологии в обучении иностранным языкам; уметь критически анализировать учебные материалы с точки зрения их эффективности, анализировать собственную педагогическую деятельность и деятельность коллег.

Краткое содержание практики:

| Тематика учебных встреч |
|--|
| Установочная конференция по практике (информационная лекция) |
| Практика |
| Консультация 1 во время прохождения практики |
| Практика |
| Консультация 2 во время прохождения практики |
| Практика |
| Консультация 3 во время прохождения практики |
| Практика |
| Консультация 4 во время прохождения практики |
| Практика |
| Итоговая конференция |
| Сдача итоговой документации (Промежуточная аттестация) |

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное
учреждение высшего образования
«ТЮМЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Институт социально-гуманитарных наук

АННОТАЦИЯ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ ПРАКТИКИ

Производственная практика

Преддипломная практика

Направление подготовки 45.03.02 «Лингвистика»,

Направленность (профиль): Лингвистика

очная форма обучения

Объем практики : 4 зачетные единицы (з.е.), 144 час.

Форма промежуточной аттестации: экзамен.

Способы проведения производственной практики: стационарная

Цели и задачи практики

Целями преддипломной практики выступают: обобщение и совершенствование знаний и умений по направлению, полученных в учебном заведении, сбор практического материала, завершение выпускной квалификационной работы.

Задачи практики.

В качестве задач практики определены: закрепление, углубление и расширение теоретических знаний, умений и навыков, полученных студентами в процессе теоретического обучения; сбор, обработка и анализ материала для выполнения выпускной квалификационной работы; совершенствование качества профессиональной подготовки; практическое использование полученных знаний по дисциплинам.

Преддипломная практика закрепляет знания и умения, приобретаемые обучающимися в результате освоения теоретических курсов, вырабатывает практические навыки и способствует комплексному формированию общекультурных (универсальных), общепрофессиональных и профессиональных компетенций обучающихся. Студент должен уметь структурировать выпускную квалификационную работу, квалифицированно оформлять, представлять результаты исследования в соответствии с современными научными информационно-технологическими форматами.

Планируемые результаты освоения

В результате прохождения практики студент должен овладеть следующими компетенциями:

УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач. Разработка и реализация проектов

УК-2 Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений

УК-3 Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде

УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)

УК-5 Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах

- УК-6 Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни
- УК-7 Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности
- УК-8 Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов
- УК-9 Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах
- УК-10 Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности
- УК-11 Способен формировать нетерпимое отношение к проявлениям экстремизма, терроризма, коррупционному поведению и противодействовать им в профессиональной деятельности.
- ОПК-1 Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях
- ОПК-2 Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам
- ОПК-3 Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения
- ОПК-4 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения
- ОПК-5 Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач
- ОПК-6 Способен принимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности
- ПК-1 Способен осуществлять педагогическую деятельность по проектированию и реализации образовательного процесса в области обучения иностранным языкам в системе начального общего, основного общего, среднего общего образования в соответствии с требованиями ФГОС, а также дополнительного лингвистического образования.
- ПК-2 Способен осуществлять неспециализированный устный перевод
- ПК-3 Способен осуществлять письменный перевод текстов разных жанров с использованием текстовых редакторов и специального программного обеспечения для оформления текста перевода
- ПК-4 Способен выступать в роли посредника между представителями своей и иноязычной культуры в общей и профессиональной сферах
- ПК-5 Способен использовать необходимые интеракционные и контекстуальные знания, позволяющие осуществлять межкультурную коммуникацию
- ПК-6 Готовность к проведению исследований в области лингвистики, теории перевода и межкультурной коммуникации
- ДПК-1 Способен решать профессиональные задачи с помощью знаний, приобретенных в процессе конструирования индивидуальной образовательной траектории.
- ДПК-2 Способен к самостоятельной постановке образовательных целей и конструированию образовательных маршрутов в целях саморазвития
- ДПК-3 Способен к критическому анализу и оценке современных научных достижений, проектированию и осуществлению комплексных исследований на основе целостного системного научного мировоззрения.

В результате прохождения практики студент должен:

Знать:

- организационную структуру объекта преддипломной практики и схемы взаимодействия его структурных подразделений;
- принципы структурирования выпускной квалификационной работы, ее оформления.

Уметь:

- структурировать выпускную квалификационную работу, квалифицированно ее оформлять;
- ориентироваться в организационной структуре объекта преддипломной практики и в схеме взаимодействия его структурных подразделений.

Краткое содержание практики

На первом организационном собрании проводится инструктаж, даются разъяснения по отчетности по итогам прохождения практики.

Формами отчетности по результатам прохождения преддипломной практики являются: письменный отчет студента о прохождении практики, характеристика от непосредственного руководителя практики, оформленные, в соответствии с установленными требованиями, титульный лист ВКР, введение, теоретическая глава, практическая глава, список литературы.

На преддипломной практике студент работает самостоятельно, обсуждает этапы работы на индивидуальных консультациях с научным руководителем, проходит предзащиту на заседании кафедры, по результатам которой голосованием штатных сотрудников кафедры принимается решение о допуске к защите.

Подведение итогов практики

Промежуточная аттестация по итогам практики проводится на основании письменного отчета студента; характеристики от непосредственного руководителя практики; оформленного, в соответствии с установленными требованиями, титульного листа ВКР, введения, теоретической главы, практической главы, списка литературы, которые сдаются руководителю практики. По итогам промежуточной аттестации выставляется зачет.